

aide-mémoire**COMMENT CHOISIR? : WHO, WHICH ou THAT?****Le pronom est SUJET**

. Si le nom désigne un être humain , on emploie WHO

The man who's speaking is our President *L'homme qui est en train de parler est notre Président*

. Si le nom désigne un objet ou un animal , on emploie THAT (ou WHICH)

Here is the book that was in his room

which was in his room : *Voilà le livre qui était dans sa chambre*

Le pronom est COMPLEMENT:

On emploie généralement THAT à la fois pour un humain, un objet, un animal. THAT est très souvent effacé.

The man (that) you met there is the President : *L'homme que tu as rencontré là-bas est le Président*

I spent all the money (that) you gave me : *J'ai dépensé tout l'argent que tu m'as donné*

This is the best film (that) I have ever seen : *C'est le meilleur film que j'aie jamais vu*

S'il y a une préposition, elle est maintenue à droite du verbe

The man (that) you're talking ABOUT is the President : *L'homme dont tu parles est le Président*

Traduction de CE QUE/ CE QUI : WHAT -WHICH

WHAT annonce quelque chose qui va être précisé

What I like best is his hair : *Ce que je préfère, ce sont ses cheveux*

WHICH reprend la proposition qui précède

He didn't come, which he regretted later: *Il n'est pas venu, ce qu'il a regretté par la suite*

Traductions de DONT

Tous les DONT français ne se traduisent pas de la même manière

-Lorsque DONT exprime la possession ou un lien de parenté on le traduit par WHOSE

This is the man whose wife works with us : *C'est l'homme dont l'épouse travaille avec nous*

-Lorsque DONT n'exprime pas la possession, on le traduit souvent par THAT (ou THAT effacé). S'il y a une préposition, on la maintient à droite du verbe

The man (that) you're talking about is here : *L'homme dont tu parles est ici*

The dictionary (that) you use is outdated : *Le dictionnaire dont tu te sers est trop vieux*

Traductions de OÙ

This is the town where I used to live (lieu) : *C'est la ville où je vivais autrefois*

I remember the day when they got married : (temps) *Je me souviens du jour où ils se sont mariés*